

**LES DEBUTS DU MUNICIPE DE VOLUBILIS
AU TRAVERS DE LA STELE DU FILS DE BOSTAR**

TEXTE DE L'INSCRIPTION

TEXTE RECONSTITUE

M .	VAL .	BOSTARI
S		
F .	GAL .	SEVERO
AED	SUFETI	IIVIR
FLAMINI		PRIM
O		
IN	MVNICIPIO	SVO
PRAEF .	AVXILIOR .	ADVERSVS
NEM	OPPRESSVM	BELLO
HVIC	ORDO	MVNICIPII
RITA	ERGA	REM
NEM	BENE	GESTAM
CLAVDIO	CIVITATEM	RO
MANAM	ET	CONVBIVM
GRINIS	MVLIERIBVS	IMMVNITATEM
ANNOR .	X .	INCOLAS
LO	INTERFECTORVM	QVORVM
DES	NON	EXTABANT
VIT		
FABIA	BIRA	IZELTAE
NTISSIMO	VIRO	HONORE
REMISSIT		
. ET .	D .	S .
P .	D .	D .
DIC .		

Marco VALerio BOSTARIS
Filio GALeria tribu SEVERO
AEDili SUFETI duumVIRO
FLAMINI PRIMO
IN MUNICIPIO SUO
PRAEFecto AUXILIORum ADVERSVS
AEDEMO NEM OPPRESSUM BELLO
HUIC ORDO MUNICIPII VOLUBilitani
OB MERITA ERGA REM PUBLICam ET
LEGATIONEM BENE GESTAM QUA AB
DIVO CLAUDIO CIVITATEM
ROMANAM ET CONUBIUM CUM
PEREGRINIS MULIERIBUS
IMMUNITATEM ANNORum DECEM
INCOLAS BONA CIVIUM BELLO
INTERFECTORUM QUORUM HEREDES
NON EXTABANT SUIS IMPETRA VIT

FABIA BIRA IZELTAE Filia UXOR
INDULGENTISSIMO VIRO HONORE
USA IMPENSAM REMISIT
ET De Sua Pecunia Dedit De DICavit

source: Inscriptions Antiques du Maroc 2

TRADUCTION

A Marcus Valerius Severus, fils de Bostar, de la tribu Galeria, édile, sufète, duumvir, premier flamine dans son municpe, préfet des troupes auxiliaires dans la guerre contre Aedemon qui fut écrasé militairement.

A celui-ci, l'ordre des décurions du municpe de Volubilis, en considération des services qu'il a rendus à l'Etat et de l'heureux succès de sa mission par laquelle il a obtenu du divin Claude pour les siens la citoyenneté

romaine, le droit de contracter un mariage légal avec des femmes pérégrines, une exemption d'impôts pendant dix ans, l'attribution des résidents, et la jouissance des biens des citoyens morts à la guerre sans laisser d'héritiers.

Fabia Bira, son épouse, fille d'Izelta, pour honorer son très digne mari, a pris les frais à son compte et a donné et dédié cette statue.